



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



**ARCHIVO DE LA PALABRA**

**PROYECTO DE HISTORIA ORAL**

**LA IDENTIDAD EN EL VALLE DE GUADALUPE**

**ENTREVISTA A**

**PEDRO KACHIRISKY SALTICOFF**

**POR**

**JOSE LUIS GONZALEZ LOPEZ, ROGELIO RUIZ RIOS Y CARLOS ALBERTO  
GARCIA CORTES**

**PHO-4-69**

**VALLE**

**DE**

**GUADALUPE**

**SEPTIEMBRE 13, 1997**

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTORICAS UABC  
INSTITUTO DE CULTURA DE BAJA CALIFORNIA  
*ARCHIVO DE LA PALABRA*

Nombre del entrevistado: Pedro Kachirisky Salticoff

Nombres de los entrevistadores: Jose Luis Gonzalez Lopez

Rogelio Ruiz Rios

Carlos Alberto Garcia Cortes

Lugar y fecha de la entrevista: Colonia rusa del Valle de Guadalupe  
septiembre 13 de 1996

JL: ¿Como se llama? , su nombre.

PK: Pedro Kachirisky.

JL: ¿Y el segundo apellido?

PK: Salticoff

JL: ¿Donde Nacio?

PK: Aqui, en Guadalupe.

JL: ¿Que tanto hace?

PK: En 1916, ya voy a cumplir ochenta años el mes de noviembre.

JL: Sus papas, ¿como se llamaban?

PK: Se llamaba Pablo Kachirisky.

JL: ¿Su mama?

PK: Teodosia Kachirisky, Salticoff.

JL: ¿Ellos vinieron de Rusia?

PK: ¿Eh?

JL: ¿vinieron de Rusia?

PK: Si, en 1905.

JL: ¿De que parte de Rusia? ¿no se acuerda?

PK: Kars.

JL: ¿Como eran sus papas? ¿ eran altos?

PK: No, mi papa era medio chaparron.

JL: ¿hablaba muy bien el ruso?

PK: es lo unico que hablaba, en ruso.

JL: ¿Usted es de la primera generacion, segunda? ¿de que generacion viene siendo?

PK: ¿Como?

JL: Si, sus papas nacieron en rusia, entonces usted es de la primera generacion de aqui.

PK: Aqui, no, tenia otros hermanos.

JL: Si, pero, ¿son los primeros hijos que nacieron aqui?

PK: Si.

JL: ¿Cuando llegaron a que se dedicaron sus papas?

PK: A sembrar trigo.

JL: Trigo!

RR: ¿Como era el poblado cuando usted era chiquito?

PK: No era, aqui no era poblado, no era colonia, empezaron a hacer, era puro monte aqui cuando ellos vinieron en 1905, pero cuando yo naci ya empezaron a haber casas aqui, pero de primero era puro monte aqui, mucho ganado, muchos caballos, y hacian casas de cachanilla.

JL: ¿Como eran las casas en aquellos años? , que usted se acuerde.

PK: Casas viejas, yo creo, aqui quedo una casa, onde esta la veterinaria, es la unica yo creo que quedo.

CA: Y este ¿a donde fue a la escuela?

PK: Mande.

CA: a la escuela, ¿donde estaba?

PK: aqui, onde, onde estaba el cuartel, ahi estuve.

JL: ¿Como se llamaba la escuela?

pk: La pura verdad que no, no se como se llamaba, no me acuerdo.

JL: ¿Que habia en la escuela antes ahi?

PK: ¿Como?

JL: ¿Que habia sido ahi? ¿Como era la escuela? ¿cuantas aulas tenia?,

PK: O veras, hasta el cuarto año.

JL:¿Tenia cuatro?

PK: Mmm. aja.

RR:¿Cuantos niños habia en la escuela?

PK: Eramos como cuatrocientos.

RR: ¿Todos eran hijos de rusos o habia...

PK: Puros rusos.

RR: ¿No habia niños mexicanos?

PK: Habia como unos tres o cuatro.

JL: Ellos llegaron aqui despues de que llegaron sus papas o ya estaban?

PK: No, llegaron despues, por que uno era dueño de una tienda, y el otro era delegado de la colonia.

RR: ¿Como se llamaba el delgado?

PK: Se llamaba Francisco Nuñez

RR: ¿y la tienda?

PK: Juan Silva.

RR: ¿El dueño?, ¿La tienda tenia un nombre?

PK: No, nomas le deciamos la tienda de Juan Silva.

RR: ¿Era la unica tienda o habia otra?

PK: No, era la unica.

RR: Los rusos,¿nadie puso tienda?

PK: No, los rusos se dedicaban a sembrar trigo. No habia viñas en ese tiempo. Y los hijos de los mexicanos eran como, este Pancho Nuñez tenia un hijo y dos hijas, y este Juan Silva tenia una, un hijo nomas, otro de entenado.

RR: ¿el trigo que sembraban donde lo vendian?

PK : Lo llevaban a San Diego. En carro de bestias.

RR: ¿En la escuela no habia niños indigenas?

PK: No, indigenas no.

RR: ¿Como ellos venian a visitarlos, o ustedes iban con ellos si tenian un trato?

PK: Eeeehh.

RR: ¿tenian trato con lo indigenas?

PK: Los indios entonces venian a trabajar con los rusos, trabajaban ellos con los padres de nosotros, nosotros eramos chicos, los hijos de los mexicanos aprendieron a hablar en ruso hasta la fecha se hablan, los que viven, saben hablar en ruso, y hablan muy bien el ruso.

JL: ¿Algun indigena que se acuerde usted, aprendio el ruso?

PK: Si, de Jose Melendrez, ¿lo conoce?

JL: Si, ¿el fue a la escuela tambien con usted?

PK: ¿Eeehh?

JL: ¿El fue a la escuela antes?

PK: Si. Y este es un mexicano, se llama Jesus Gonzalez, el si habla muy bien el ruso, habia otro que se llamaba Pepe Collins, ese vivia por alla, ese hablaba muy bien el ruso.

JL: ¿Cuales eran los juegos de la escuela en esos años?

PK: ¿Eeehh?

JL: ¿cuales eran los juegos de la escuela?

PK: No habia juegos.

JL: ¿no?!!!

PK:NO.

JL: ¿En que se divertian los niños?

PK: nosotros jugando las canicas, no habia juegos.

JL: ¿se acuerda usted de algun nombre de los maestros?

PK:Aaaahh, si. Uno que se llamaba... bueno, no se como se llamaba pero se apellidaba Martinez, el primero que conoci yo, y luego habia otro, que se llamaba Pedro Vera, entonces ya despues de Pedro Vera habia Jose G. Sanchez, y hasta ahi llege a la escuela, entonces ya termine la escuela.

JL:¿Eran en español las clases?

PK: ¿Como?

JL: ¿Eran en español las clases?

PK: Si, en español, en ruso no hablabamos ahi, nos castigaban al que hablaba en ruso.

JL: ¿Como era el castigo al que hablaba en ruso?

PK: Nos ponian a escribir una hoja ahi, que no debo hablar de en ruso en la escuela, aqui en la casa si, pero alla no.

JL: ¿En el recreo si hablaban ruso?

PK: Y el que hablaba en ruso habia un polecia de los mismos alumnos, apuntaba ahi los nombres, entonces los reportaba con el profesor y nos castigaba.

RR: ¿Cuantos años tenia usted cuando entro a la escuela?

PK: seis años.

RR: ¿estaba todavia donde estuvo el cuartel despues?

PK: ¿Mande?

RR: ¿La escuela era donde estuvo el cuartel?

PK: Ese edificio ya tenia muchos años, yo no se de quien era.

RR: ¿Era una escuela mixta, niños y niñas?

PK: Si.

RR: ¿De donde eran los maestros? no sabe?

PK: Eeehh, no se oiga, pero ellos estaban en diferentes lugares hasta que vinieron aqui, se cambiaban de un lugar a otro.

JL: ¿Se acuerda de alguno de sus compañeros de aquellos años?

PK: ¿De la escuela?

JL: Si.

PK: Pues si aqui de todos.

JL: ¿Quienes eran sus compañeros de aquellos años?

PK: Santiago Rogoff, Pedro Michokoff, Juan Babichoff, Basilio Nazaroff, Gabriel Piovaroff.

JL: De las mujeres.

PK: Josefina Tolmasoff, Elvira Samarin, Julia Michikoff, Julia Dalgoff, Ana Samarin, bueno, eran muchos.

JL: ¿Cuando iba a la iglesia usted cuando era niño, que hacia?

PK: Yo no iba a la iglesia.

RR: ¿No lo llevaban sus papas?

PK: No.

RR: ¿los niños no iban?

PK: No iban. los puros padres de nosotros iban a la iglesia.

JL: la Sabraña le decian ¿no?

PK: ¿que?

JL: la Sabraña.

PK: Bueno Sabraña...

JL: ¿Que quiere decir Sabraña?

PK: Quiere decir como Junta, una junta Sabraña.

JL: Donde se juntan.

PK: Donde se juntan , pero la iglesia se llama, ya ni me acuerdo, pero nosotros le deciamos Sabraña.

JL: ¿Estaba donde esta ahorita o donde estaba antes?

PK: Estaba ahi donde esta el cuartel asi pa' bajito.

JL: ¿Don Alejandro su hermano, tambien fue a la misma escuela?

PK: Si,

JL: Si, ¿a la misma?

PK: Mm aja. El fue primero que yo.

JL: ¿Primero?

RR: ¿que decian? ¿Que decian sus papas de que en la escuela no lo dejaran hablar ruso?

PK: No, nada, no nos iban a prohibir nada.

JL: ¿Como eran las bodas en aquellos años?

PK: Ah las bodas, cuando un muchacho iba, queria noviar a una muchacha, primeramente iban los padres del muchacho, y hablaban con el padre de la muchacha, entonces el padre de la muchacha contestaba que si.. . bueno eso depende de la muchacha si ella quiere al muchacho que se case, entonces traian al muchacho y si la muchacha queda de acuerdo con el muchacho, se casan.

JL: Como era la fiesta que hacian?

PK: Hacian una fiesta de que mataban un res, hacian mucha comida, los casaban, entonces no habia de que ir a la luna de miel. ya se iban a su casa.

JL: ¿Y que tomaban?

PK: Te, hacian comida.

JL: ¿y vino?

PK: Noo!

JL: No?

PK: A los muchachos, a los amigos el novio les regalaba, no habia vino aqui, les regalaba un galon de tequila o lo que sea ahi.

JL: ¿Quienes fueron los primeros que hicieron vino aqui?

PK: Gregorio Afonin.

JL: ¿ Y despues?

PK: y despues cada quien hacia de a poquito, Dalgoff hacia, David Rogoff, Dalgoff se llamaba Alejandro Dalgoff, el suegro de Jim Bibayoff.

RR: ¿Donde aprendieron a hacer vino?

PK: en ninguna parte, nada mas molian la uva, la fermentaban y es todo. No es mucho trabajo de hacer vino.

RR: ¿Cuando ellos empezaron a hacer vino, quien les enseño?

PK: Nadie solos.

RR: Ya sabian.?

PK: heey

RR: ¿donde vieron como se hacia?

PK: No, es como yo, hago vino yo, no andube, nadie me enseño, yo sabia bien que machucando la uva y fermenta unos doce dias y luego saca el jugo y ya es el vino.

JL: ¿desde cuando hace vino?

PK: yo,uuuh, ya hace como unos cuarenta años.

JL: ¿Cuarenta? !! ¿Como se hace el vino?

PK: Aamm, se muele la uva en una barrica y ya empieza a hervir a los tres dias hierve, ya cuando termina de hervir se hacienta el liquido, doce dias, y luego le saca el tapon por debajo al barril y sale el jugo, como estos.

RR: ¿Cuantos años tenia usted cuando salio de la escuela?

PK: yo termine la escuela muy muy chamaco, a los doce años termine la escuela.

RR: Que hizo entonces?

PK: Nada, pues que iba a hacer ayudar a la mama y al papa a barrer el patio a arrimarles al agua, a arrimarles la leña, yo termine la escuela en 1928 tenia doce años.

RR: ¿donde se reunia con sus amigos cuando salio de la escuela?

PK: Aqui en la calle jugabamos por toda la calle en la noche.

RR: ¿que jugaban?

PK: Eeemm, muchas cosas a las escondidas y...

RR: ¿Beisbol?

PK: No, no tediço que no habia juegos, no jugabamos, por que un tiempo el profesor nos iba a enseñar a jugar el beisbol, eh, y en el primer juego, que un muchacho le pego a la pelota y al correr avento el bate y le pego a un muchacho, le tumbo los dientes, y entonces ya prohibio el profesor, ya no hubo juego, en el primer juego le tumbo los dientes al muchacho, y ya no.

RR: ¿Cuando empezo usted a seguir a las muchachas?

PK: [risas] juy, desde chico.

RR: ¿Cuantos años?

PK: unos doce años.

RR: ¿Como le hacia?

PK: Jugabamos con las muchachas.

JL: ¿se acuerda de su primera novia?

PK: No teniamos novias, todas eran amigas, novias no teniamos, cuando se iba a casar uno nomas le hablaba pa' casarse y ya, yo no ninguna rusa, yo me case con mexicana.

JL: ¿No le gustaban las rusas?

PK: Ya no habia, todas se fueron pa' Estados Unidos.

JL: ¿Cuando se empiezan a ir a Estados Unidos los rusos?

PK: pues se iban en diferentes años, unos mas antes, otros mas despues.

JL: ¿Por que se iban?

PK: pues ya estaban viejos y tenian hijos alla y los hijos se habian ido, para alla algunos se iban por que alla estaban los hijos, y las muchachas, pues se jueron todas pa'lla y ya no hubo muchachas aqui, poco a poco se jueron todos.

JL: o sea los jovenes se fueron yendo poco a poco.

PK: Mjm [si].

RR: ¿Por que se iban los jovenes poco a poco?

PK: Porque les gustaba ir pa'lla, por que iban pa'lla, les gustaba estar en otro lado, se iban pa'lla.

CA: ¿A donde se iban?

PK: a Los Angeles.

CA: ¿Con quien llegaban alla?

PK: Con nadie, buscando trabajo, habia rusos alla tambien, no se vinieron todos para aca cuando se vinieron de Rusia, unos se quedaron alla, otros aqui.

JL: ¿Cuando aprendio usted a hablar español?

PK: Cuando tenia seis años, cuando jui a la escuela, a los seis años yo no sabia hablar nada en español.

JL: ¿Nada?

PK: Nada, nada. Onde iba a aprender, no habia mexicanos.

JL: ¿Cuales mexicanos habia aqui entonces?

PK: Nadien, no pues ahi les dije que Juan Silva y Panchito Nuñez, esos son todos los mexicanos que habia.

RR: ¿usted, el edificio donde empezo la escuela, ahi mismo termino la escuela o se cambiaron de edificio?

PK: ¿la escuela? no, ya cuando hicieron otra la escuela nueva, ya no me toco ir ahi, ahora ya esta derrumbada todo, ya la has visto ahi.

JL: ¿Que trajeron de Rusia? ¿Que objetos traian de Rusia?

PK: Nada, pues vinieron muy pobres, lo unico que alcanzaron a traer es el samovar es lo unico yo creo.

JL: ¿que hacian en el samovar?

PK: Té, le nombraban shai [?]

RR: ¿Como era el samovar?

PK: pues era, no se como explicarles.

JL: ¿Como el que esta en el museo

PK: Si, ¿lo haz visto?

JL: Si, lo hemos visto.

PK: Todos tenian aqui, cuando hacian una fiesta, nosotros en un carro de bestias ibamos casa por casa juntando esos samovar para hacer té en la iglesia.

JL: ¿Como eran cuando se moria una persona?  
PK: lo velaban dos días y luego lo llevaban a pantion a enterrar.  
JL: ¿Como vestian al difunto?  
PK: de blanco.  
JL: De blanco.  
JL: ¿por que las tumbas son medias raras?de los rusos.  
PK: ¿como?  
JL: Asi las lapidas son diferentes, y tienen unos solecitos ahi, las tumbas de los rusos.  
PK: nomas, le pusieron asi, para distinguir quienes son, y ponian el nombre del muerto.  
RR: ¿Que hacian cuando alguien cumplia años?  
PK: no hacian nada.  
RR: ¿Que comian diario? ¿que hacia su mama de comer?  
PK: Comian carne de res, de ganso, de pato, de gallina, mucho repollo.  
JL: ¿Se acuerda como se llamaban las comidas ? En ruso.  
PK: Se llamaba ravsha, y otra se llamaba Borsh.  
JL: ¿Como era el ravsha?  
PK: Es como tallarin.  
JL: ¿ Y el borsh, como se prepara?  
PK: Hacian caldo de repollo con carne y papas, mucha clase de verdura.  
JL: Como no habia luz electrica, ¿como guardaban sus alimentos? no habia refrigeradores, ¿en que los guardaban?  
PK: Ah, no hacian, no guardaban nada, las carnes por ejemplo, mataban una res, vendian la carne dejaban una poca para su casa, pa' su uso, poquita, luego otra persona mataba otra res por alla y compraban ahi un kilo o dos, no las guardaban, no habia refrigeradores.  
JL: ¿Que guardaban en los sotanos?  
PK: Curtian repollo, pepinos, tomate, fruta no habia.  
RR: ¿Como se vestia el hombre?, para el trabajo.  
PK: Pues, yo asi, como estamos ahorita.  
RR: ¿Y la mujer?  
PK: Igual, bueno hasta ahi se yo.  
JL: ¿Sus hermanos como se llaman?  
PK: Unos se llamaban, otros se llaman, se llamaban Basilio, ese ya esta muerto, ahora el que vive Alejandro y Santiago, Moises 'sta muerto.  
JL: ¿Cuando se va usted al otro lado? ¿En que año se va usted al otro lado?  
PK: ¿cuando me voy?  
JL: Si, y ¿por que se va?  
PK: yo no me voy.

JL: No, ¿cuando se fue a trabajar al otro lado, cuando fue?

PK: el 63.

JL: ¿por que se va a trabajar alla?

PK: pues me gusto ir alla.

JL: ¿Los dolares?

PK: Si

JL: ¿Con quien se va al otro lado? ¿solo o con alguien?

PK: Hay veces que iba solo, hay veces que iba con mis hijos.

JL: ¿De alambre?

PK: No.

JL: ¿Ya como emigrado?

PK: Ya tenia pasaporte yo.

JL: ¿Se acuerda de la boda de Basilio Samaduroff y Bertha Bucaroff.

PK: Bueno, si me acuerdo cuando se casaron, pero yo no fui a la boda.

RR: ¿Como consiguio su trabajo en San Marcos?

PK: Por otra persona, por amistades.